

Walentyna Staruszko

Curriculum Vitae

Data urodzenia 06-04-1944

Adres zamieszkania

Rybaki nr 5

gmina Stawiguda, powiat Olsztynek

Województwo Warmińsko-mazurskie

+48 537 326 604

Telefon

e-mail:

plemienr2@gmail.com

	<p>Chciałabym zaproponować swoją osobę jako tłumacza, realizującego tłumaczenie symultaniczne i konsekwentne, ustne i pisemne, w tym komputerowe na odległość, w językach polskim-rosyjskim-ukraińskim.</p> <p>Urodziłam się i przez 17 lat żyłam w rodzinie dwujęzycznej: dziadek mówił do mnie po rosyjsku, a pozostali członkowie rodziny po polsku, poza domem znajdowałam się w otoczeniu rosyjsko-ukraińskim, więc do tłumaczenia przygotowała mnie sama sytuacja życiowa.</p>
Doświadczenie	<p>Pracowałam jako tłumacz dorywczo od roku 2000 do 2014 — na polskich wystawach przemysłowych i handlowych, na szkoleniach, prowadzonych przez PAUSI i inne organizacje społeczne, tłumaczyłam teksty do gazety «Polacy Donbasu», artykuły do zbioru, wydanej przez katedrę politologii Uniwersytetu Narodowego w Doniecku, książkę o problemach energetyki Doniecka i Konstantynówki, wydaną przez Gdański Instytut Maszyn Hydraulicznych, Pracowałam jako:</p> <p>Kierowniczka laboratorium katedry chemii analitycznej na Donieckim Państwowym Uniwersytecie</p> <p style="text-align: right;">11.1968 — 09.1973</p> <p>Nauczycielka chemii i biologii w szkołach (przeważnie na terenie Ukrainy) oraz ogólnej i analitycznej chemii, technologii materiałów budowlanych i technicznej analizy w Technikum Budowlanym w Jasynowatej obw. Donieckiego</p> <p style="text-align: right;">09.1976-12-2015</p> <p>Jednocześnie pracowałam jako nauczycielka języka polskiego na Donieckim Państwowym Uniwersytecie Zarządzania</p> <p style="text-align: right;">09.2002 — 06.2014</p>
Wykształcenie	<p>Charkowski Państwowy Uniwersytet, wydział chemiczny</p> <p>09.1961— 05.1966</p> <p>Doniecki Państwowy Uniwersytet, wydział biologii</p> <p>09.1989 — 06.1994</p>
Osiągnięcia	<p>Pierwsza kategoria nauczycielska</p> <p>Odznaka «Zasłużony dla Kultury Polskiej»</p>
Dodatkowe kwalifikacje	<p>Trzystopniowy wakacyjny kurs dla nauczycieli języka polskiego z zagranicy przy Akademii Pedagogicznej w Krakowie,</p> <p>1999 - 2001</p> <p>Redagowanie 2000 — 2014 dwujęzycznej polsko-ukraińskiej gazety «Polacy Donbasu».</p> <p>Współzałożycielka, zastępcą prezesa, a od roku 2008 prezes Towarzystwa Kultury Polskiej Donbasu</p>
Umiejętności	<p>Umiejętności organizacyjne,</p>

	Mikrosoft Word, fotografia, makietowanie gazety Jestem energiczna i pracowita
Języki obce	Ukraiński, rosyjski
Zainteresowania	Psychologia, filologia.
<i>Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji (Zgodnie z Ustawą z dnia 29.08.1997 roku o Ochronie Danych Osobowych; tekst jednolity: Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 ze zm.).</i>	